

## **BILINGUAL STORYTELLING SESSIONS FOR CHILDREN 4-8 YEARS** **SESSIONI CANTASTORIE BILINGUI PER BIMBI DAI 4-8 ANNI**

Choose from the following stories to create the perfect bilingual children's event of your choice!  
Face painting from "Zina's Zanny Faces" also available on request...

*Scegli tra le storie seguenti per creare un meraviglioso evento per bambini a tuo gusto!  
Su richiesta è anche disponibile il Face paint di "Zina's Zanny Faces"...*

### **1. FANNY & THE ELVES / FANNY E I FOLLETTI**

On a long, important trip, Fanny is tricked out of every penny she has by some nefarious villagers. Fortunately a kindly fairy and some mischievous "folletti" (elves) are on hand to help her recover her money, with the aid of a little magic - un po' di magia!

Tricolore's bilingual adaptation of this Italian children's favourite features props, costumes, humour, music and magical effects aplenty, all delivered by three experienced children's theatre actors. The hour-long session also features Tricolore's trademark mixture of Italian and English poetry, singalongs games and activities, offering not just fine entertainment for children but also an ideal chance for them to practice their comprehension and pronunciation in a fun setting.

*In viaggio, con un compito importantissimo, Fanny viene imbrogliata e derubata fino all'ultimo centesimo dagli abitanti malvagi di un villaggio. Per fortuna una fata gentile e dei folletti furbetti (elves) sono pronti ad aiutarla e recuperare i soldi, ma non senza l'aiuto di un po' di magia- a little magic!*

*La versione bilingue di questa fiaba di origine italiana, offerta da Tricolore, utilizza costumi, materiali, umorismo, musica ed effetti magici di ogni tipo; il tutto presentato da tre esperti attori di teatro per bambini. La sessione dura circa un'ora e in aggiunta alla fiaba i bambini gustano un misto bilingue inglese-italiano di poesia, giochi, attività e canzoni. In questo modo Tricolore offre non solo intrattenimento di alta qualità, ma anche una chance ideale per i bambini di ripassare quel che sanno, pronuncia e comprensione delle lingue, in maniera divertente.*

### **2. THE GINGERBREAD MAN / L'OMETTO DI PAN PEPATO**

"Run, run, as fast as you can, you can't catch me, I'm the gingerbread man!" "Corri, corri, ma è fiato sprecato, sono l'ometto di pan pepato!". A baker creates a magical gingerbread man who just won't sit still to be eaten! But can the gingerbread man also outwit all the animals he meets on his travels?

Fresh from the success of their full-length stage adaptation of this classic English tale, Tricolore are proud to present a new and different, though still bilingual, storytelling session based on the story. The session uses masks, sound effects, and the abilities of three talented actors to bring the vivid and funny characters to life. As with all of Tricolore's storytelling sessions, 'The Gingerbread Man' is highly interactive, with poems, singalongs, games and activities to keep children amused - and to get them to develop their language skills in a fun, informal manner.

*"Correte correte ma è fiato sprecato sono l'ometto di pan pepato!" "Run, run, as fast as you can, you can't catch me, I'm the gingerbread man!" Un panettiere prepara senza saperlo un ometto di pan pepato magico che proprio non volse stare fermo e farsi mangiare! Ma quest'ometto speciale riuscirà a imbrogliare tutti gli animali che incontrerà nei suoi viaggi?*

*Dopo il successo della produzione teatrale omonima, la compagnia Tricolore è fiera di presentare una nuova e diversa versione di questa classica fiaba inglese in una sessione cantastorie sempre bilingue. Non manca di certo l'uso di maschere, effetti sonori e l'abilità di tre attori di talento per portare in vita questi buffi e allegri personaggi. Come in tutti i progetti presentati da Tricolore questa sessione prevede la partecipazione attiva del pubblico specialmente con giochi, canzoni ed attività create per intrattenere, ma anche per insegnare e migliorare in maniera divertente le abilità linguistiche dei bambini.*

### **3. DICK WHITTINGTON**

A poor child from Gloucestershire makes a trip to London to find his fortune. Hungry and desperate, he takes a menial job as a scullery boy. All hope seems lost, but could Dick's faithful cat hold the key to his future prosperity?

Tricolore's bilingual adaptation of this classic English folk tale utilises three actors, a handful of props and costumes, and a little storytelling magic! In addition, the one-hour session will contain songs, poems, games and activities in both English and Italian, allowing children to build their language skills in a relaxed and enjoyable format.

*Un povero bambino del Gloucestershire va a Londra in cerca di fortuna. Affamato, sull'orlo della disperazione, inizia a lavorare come servo in una grande villa. Tutte le speranze sembrano perse, ma forse la chiave della fortuna si trova nelle 'mani'...zampe del gatto di Dick?*

*La versione bilingue di questa classica storia inglese, presentata da Tricolore, utilizza l'esperienza di tre attori, costumi, materiali e tutta la magia di una storia incantevole! In più, la sessione, di circa un'ora, prevede canzoni, poesie, giochi ed attività sia in inglese che in italiano per insegnare ai bambini le lingue in modo informale e divertente.*

### **4. THE THREE BROTHERS / I TRE FRATELLI**

Three brothers all set out to win the heart of a beautiful princess by competing to bring her the best gift. Their quest leads them through a crazy world of magic trumpets, flying carpets, and multi-coloured noses! Tricolore's adaptation of this delightful Italian children's story uses animation and narration to bring the tale to life.

*Tre fratelli cercano di conquistare il cuore di una bella principessa facendo a gara a chi le porterà il dono più meraviglioso. La loro missione li porterà attraverso un folle mondo di trombe magiche, tappeti volanti e nasi multicolore! La deliziosa versione bilingue di questa fiaba italiana presentata da Tricolore utilizza narrazione e animazione per portare in vita un mondo favoloso.*

**AND**

### **THE PALACE OF ICE CREAM / IL PALAZZO DI GELATO**

In Bologna stands a palace made of delicious ice cream, candy floss, and sugared fruit. How long can such a palace stay standing on a hot day when surrounded by hungry townspeople?

Tricolore's latest bilingual children's storytelling session consists of two tales that will appeal to any child's senses of imagination and fun. In addition to the interactive storytelling, the hour-long session will include games, poems, activities, and songs in both English and Italian, enabling children to learn through play and creativity.

*A Bologna c'è un palazzo fatto tutto di gelato delizioso, zucchero filato e canditi. Quanto resterà in piedi questo palazzo in una calda giornata e con abitanti golosi?*

*Questa innovativa sessione cantastorie di Tricolore consiste in due storie che prevedono di stimolare l'immaginazione e la creatività di tutti i bambini! Oltre alla narrazione interattiva la sessione di circa un'ora include giochi canzoni ed attività sia in inglese che in italiano facendo sì che i bambini imparino in tramite il gioco e il divertimento.*

## **5. THE GRUFFALO / A SPASSO COL MOSTRO**

There's no such thing as a Gruffalo!

A mouse makes a journey through a dangerous wood, scaring off his many enemies with tales of his friend, an imaginary and fearsome beast called a Gruffalo. But just how imaginary is the Gruffalo...?

Tricolore are proud to present their unique bilingual adaptation of this modern children's classic by Julia Donaldson and Axel Scheffler by kind arrangement with its publishers, Macmillan Children's Books.

In addition, this special Christmas session will also include games, poems, activities and songs to keep children entertained and to allow them to practice their language speaking and comprehension skills in a fun, informal setting.

*Non esiste il Gruffalo!  
There's no such thing as a Gruffalo!*

*Un topino s'inoltra in una foresta pericolosa, intelligentemente spaventa tutti i predatori con storie di un suo immaginario e spaventoso amico mostro: il Gruffalo....ma siamo sicuri che il Gruffalo non esista?*

*La compagnia Tricolore è fiera di presentare la versione originale di questa famosa favola scritta da Julia Donaldson e Axel Scheffler (ringraziamo di cuore la casa editrice Macmillan Children's Books).*

*Questa sessione Natalizia molto speciale include giochi, canzoni ed attività d'intrattenimento, con scopo didattico, permettendo ai bambini d'imparare le lingue giocando.*

## **6. THE RUNNING NOSE / II NASO CHE SCAPPA**

**AND**

### **THE MAN WHO STOLE THE COLOSSEUM / L'UOMO CHE RUBAVA IL COLOSSEO**

A nose can't actually run – or can it? And why would it do so? And a man decides that he wants the Colosseum all to himself – but at what cost?

Tricolore are proud to bring some fun to the cold winter months by presenting a double-bill of stories by the ever popular Italian children's writer Gianni Rodari, read and performed partly in Italian and partly in English. Both stories are steeped in Italian and international culture, hugely imaginative, and cleverly moral. In addition the hour-long session will include the trademark Tricolore mix of bilingual games, songs, poetry, and general merriment.

*Un naso non può mica correre vero... o forse sì ? e perchè mai ?*

*Un uomo vuole il Colosseo tutto per sè, ma a che costo?*

*La compagnia Tricolore intende portare allegria e divertimento nei grigi mesi invernali presentando in una sessione due storie sempre in versione bilingue scritte dal famoso autore Gianni Rodari.*

*Entrambe le storie hanno temi che sono allo stesso tempo molto italiani e molto internazionali, incredibilmente fantasiosi e intelligentemente educativi. La sessione, come tutti i progetti di Tricolore prevede in aggiunta giochi, canzoni ed attività!*

## **7. PULCINELLA'S ESCAPE / LA FUGA DI PULCINELLA**

Pulcinella is a restless marionette who one day decides to cut his strings and head out into the world on his own. But the world is not always a friendly place for a marionette on the run...

To celebrate Carnevale, Tricolore are pleased to bring to life a bilingual story full of Italian flavour featuring some of the most popular characters in Italian folk literature. As usual there will also be songs, poetry and games to ensure a fun, enthralling, and educational hour-long session.

*Pulcinella è una marionetta che non trova pace e un bel giorno decide di tagliare i propri fili ed andare in giro per il mondo. Ma il mondo non è sempre un luogo amichevole, specialmente per una marionetta in fuga...*

*Per Carnevale, Tricolore vuole portare in vita una bella storia bilingue piena di gusto mediterraneo celebrando alcuni tra i più famosi personaggi del folklore italiano. Come sempre ci saranno giochi, canzoni ed attività in quest'ora di divertimento educativo.*

## **8. FALLING ALICE / ALICE CASCHERINA**

**AND**

### **THE CHOCOLATE ROAD / LA STRADA DI CIOCCOLATO**

Alice is tiny – and she is also curious, a surefire recipe for adventure and misadventure alike.

And when travellers come across a road made of chocolate, what are the chances that they'll be able to resist temptation for long enough to reach their destination?

Tricolore Theatre Company presents a second, Easter-themed double bill of stories by Italian children's favourite Gianni Rodari, read and performed in Italian and English. The company's three actors will also lead children in poems, games, and singalongs, allowing them to practice their language skills in a fun and informal hour-long session.

*Alice è minuscola- e anche curiosa, una ricetta perfetta per avventure e... disavventure!*

*E quando dei viaggiatori scoprono una strada di cioccolato, quali sono le chance che riescano a resistere alla tentazione e non mangiare la strada prima di giungere a destinazione?*

*Tricolore presenta un'altra sessione bilingue di circa un'ora con due storie di Gianni Rodari a tema Pasquale. I tre membri della compagnia poi intratterranno i bambini tramite poesie giochi ed attività con l'obiettivo sia di divertire che di educare.*

## 9. CINDERELLA / CENERENTOLA

With its glass slippers, ugly sisters, fairy godmothers, coaches made of pumpkins, and charming princes – surely ‘Cinderella’ must qualify as the ultimate fairy tale?

Tricolore’s new bilingual version of this favourite fairy story draws on both English and Italian traditions, bringing together good old pantomime and traditional storytelling skills to create an afternoon the whole family can enjoy. There will also be the singalongs, poems, and games which make Tricolore’s hour-long sessions such a fun and innovative way for children to learn.

*Con le famose scarpette di cristallo, sorellastre , fata turchina, zucca trasformata in carrozza e principe azzurro Cenerentola è di certo la fiaba per eccellenza!*

*La versione bilingue presentata da Tricolore unisce insieme le culture inglese ed italiana combinando tecniche narrative tradizionali e teatrali derivate dal pantomime inglese per un pomeriggio dedicato a tutta la famiglia. Ci saranno sempre canzoni, giochi ed attività per aiutare i bambini as apprendere ascoltando e giocando!*